

教宗本篤十六世
第二十屆世界病患日文告
(2012年2月11日)

「起來，去罷！你的信德救了你。」(路十七 19)

親愛的弟兄姊妹們：

藉著即將於二〇一二年二月十一日慶祝的世界病患日——露德聖母的紀念日，我希望能再次向所有在醫護機構或居家受照顧的病人表示，我的心與他們在一起，同時向他們表達整個教會對他們的關愛與掛念。

當基督徒以慷慨寬厚及關愛去接受每一個人的生命，尤其是那些脆弱及生病的人的生命時，他就展現了個人為福音而作見證的一個重要面向，同時也是跟隨基督的榜樣——基督關心人在物質與精神上的苦楚是要醫治人。

1.二〇一三年二月十一日將在德國舉辦隆重盛大的世界病患日，會以福音中具指標性的善心撒瑪黎雅人(參閱路十 29-37)為焦點，籌備工作今年開始。面對這盛典，我希望能特別強調有關「治療聖事」，即懺悔、和好以及為病患的傅油聖事，這些聖事都在聖體聖事中自然地圓滿發揮功效。

路加福音述說，耶穌遇到十位癩瘋病人(參閱路十七 11-19)，尤其是耶穌對於其中一位所說的：「起來，去罷！你的信德救了你」(第十九節)。這使我們察覺到，對那些帶著痛苦與疾病接近上主的人，信德有多重要。他們在與耶穌的相遇中確實可以經驗到，有信德的人永遠都不會是孤獨無助的！的確，在聖子內的天主不會將我們棄於憂慮與痛苦中，而是親近我們，幫助我們承受苦難，並且希望能夠在我們心底深處治癒我們(參閱谷二 1-12)。

這位癩瘋病人的信德——他看到自己痊癒了之後，充滿驚訝與喜悅，不像其他幾位，他立刻回到耶穌跟前，表示他感激不盡。這使我們瞭解到，重獲健康是一個徵兆，其意義比僅是在身體上的治癒更寶貴；這也象徵天

主透過耶穌基督所給予我們的救恩，並在耶穌的這句話裡表達出來：你的信德救了你。在痛苦與疾病中向上主呼求的人確信上主的愛永遠都不會遺棄他，以及教會的愛心不會令他失望——教會在時空裡繼續上主的救恩。

身體的痊癒，作為救贖更深一層的外在表現，此乃揭露了人——身體與靈魂為一整體——對於上主有多麼重要。為此，每一件聖事都表達和實現天主本身對我們的親近。天主以一種完全白白給予的方式，「透過物質的事物來接觸我們… 祂藉用這些物件，使它們成為讓我們得以和祂相遇的工具」（聖週四聖油彌撒講道，2010年4月1日）。「由此，創造與懺悔之間的結合，成為清晰可見的。這些聖事是我們信仰物理性的表現，並且涵蓋著人的整個肉體與靈魂」（聖週四聖油彌撒講道，2011年4月21日）。

教會的主要任務當然是在於宣揚天主的王國，「但依照耶穌賦予祂的門徒的權柄（參閱路九 1-2；瑪十 1,5-14；谷六 7-13），這個宣揚必須要是一個治療的過程：『治療破碎了的心靈』（依六十一 1)」。身體健康與破碎靈魂的恢復兩者之間的連繫，幫助我們更深入地了解「治療聖事」。（同上）

2.懺悔聖事經常是教會牧者們思考的核心，特別因為這在基督信徒生命的旅途上具有關鍵的重要性，由於「懺悔聖事的所有功效，在於使我們重新生活在天主的恩寵中，並使我們在至密切的親情裡與祂結合」（《天主教教理》1468）。教會在持續宣揚耶穌的寬恕與和好的訊息時，不斷地邀請全人類去悔改並相信福音。教會將聖保祿宗徒的呼籲視為己任：「所以我們是代基督作大使了，好像是天主藉著我們來勸勉世人。我們如今代基督請求你們：與天主和好罷！」（格後五 20）耶穌一生宣揚並彰顯了天父的慈悲。祂來並不是為了譴責，而是要寬恕和救贖，是要給最深的黑暗與罪愆帶來希望和永生；因此，在懺悔聖事、在「告解的良藥」中，罪過的經驗不會使人沈淪於絕望，而是與寬恕和轉變的愛相遇（參閱教宗若望保祿二世《論和好與懺悔》宗座勸諭 31）。

天主「富於慈悲」（弗二 4），如同福音比喻裡的父親一樣（參閱路十五 11-32），不會對祂的任何一個孩子關上心房，反而會等待他們，尋找他們，並在他們因排斥共融而使自己被困在孤立與分裂中時，向他們伸出援手，召喚他們去在喜宴歡樂的寬恕與和好氣氛中圍繞祂的餐桌。我們在痛苦的時刻很容易受誘惑變得沮喪絕望和自暴自棄，但這些痛苦時刻可以轉變為恩寵的時刻，使我們恍然大悟，如同比喻中那浪子一樣，重新思考而改過自新，渴望要回到父親的懷抱裡，並且踏上回父家的道路。在祂浩大的愛

中，天主無論何時何處都看顧我們的生命，等著要給予每一個回到祂身邊的孩子全然和好及喜樂作為禮物。

3.從福音中可以清楚看到，耶穌總是特別關照病人。祂不僅派遣門徒護理他們的創傷（參閱瑪十 8；路九 2；十 9），祂也為他們建立了一件聖事：傅油聖事。雅各伯書裡證實了在最初的基督徒團體裡，就已經有了這件聖事（參閱五 14-16）：透過替病患傅油，以及長老們的祈禱，整個教會將病患交託給受苦和光榮的上主，好使祂能減輕他們的痛苦並拯救他們；教會還勸導他們要在精神上與基督的受難與死亡結為一體，因而為天主子民的裨益作出奉獻。

傅油聖事還可以讓我們默觀在橄欖山上的雙重奧蹟。耶穌在那裡身心劇烈地面對著天父指示給祂的一條途徑——那苦路、愛的至高表現；而祂接受了。在那磨難的時辰，耶穌是中保，「祂身負、承受世間的苦與難，並將世間的苦與難轉變為向天主的呼喊，帶到天主眼前和交託在天主手中，因而真正將這些苦與難帶到救贖的時刻」（聖言誦禱，接見羅馬堂區司鐸致詞，2010年2月18日）。然而，「橄欖園也是耶穌上昇到天父那裡的地方，所以這也是個救贖之地… 橄欖園的這個雙重奧蹟在教會的傅油聖事中總是「發揮著作用」… 象徵著天主的慈善為要觸摸我們而伸出雙手」（聖週四聖油彌撒講道，2010年4月1日）。在為病患傅油的聖事中，聖油的聖事性被我們領受了，也就是說，「作為天主所賜予的良藥… 如今向我們確保了祂的慈善，給予我們力量及安慰，同時將我們指向那超越病痛的時刻，朝向真正的治癒，亦即復活。（參閱雅五 14）」（同上）

這聖事值得我們在神學反省和病患的牧靈工作兩方面上作更深入的思考。由於傅油聖事的禮儀禱文內容符合病患事實，而那些禱文又適用於人類種種的病況，並非僅是人生的最後一刻（參閱《天主教教理》1514），所以傅油聖事相較於其他聖事不該被視為「一個次要的聖事」。對於病患的照顧——牧靈服務，一方面是天主向受苦者所表達的溫情，另一方面，對司鐸們和整個基督信仰團體，也是一個靈修上的益處，因為察覺到：凡對最小兄弟中的一個所做的，就是對耶穌所做的（參閱瑪二十五 40）。

4. 關於「治療的聖事」，聖奧斯定曾確認說：「天主治癒了你所有的疾病。因此，不要害怕，你所有的疾病都會被治好… 你只要讓祂治癒你，並且不要拒絕祂的雙手。」（聖詠釋義，第 102 章，第 5 節；拉丁教父，第 36 冊，第 1319—1320 段）這一切都是天主施予恩寵的珍貴工具，幫助病患使

自己更切合基督的聖死與復活。談論這兩件聖事，我想強調聖體聖事的重要性。當我們在生病時恭領聖體，聖體聖事能以一種獨特的方式促進這轉變，使領受基督聖體聖血的人與基督的祭獻連結起來——基督爲了全人類的得救將自己獻給天父。整個團體，特別是本堂，應該時時留意，要確保那些因健康或年齡的緣故無法到教堂參與禮儀的教友們，都能經常有恭領聖體的機會。這些弟兄姊妹們就有機會藉此去加強他們與被釘死和復活的基督的關係，同時透過他們對基督的愛，獻上自己的生命，這樣地參與教會本身的使命。由此可見，重要的是，那些在醫院、療養院及病人家中服務的司鐸們確實感受到自己是「『病人的服事者』、耶穌憐憫的記號及工具，必須接觸那些飽受痛苦煎熬的人（第十八屆世界病患日文告，2009年11月22日）。

使自己切合基督復活奧蹟這事，同樣也可以透過與聖體的共融實踐，而在送臨終聖體作爲天路行糧(viaticum)時，更賦有一特殊的意義。在生命的最後一刻，上主的這番話將會更意義深長：「誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生，在末日，我且要叫他復活」（若六 54）。聖體，特別是作爲天路行糧，根據聖安底約納爵的定義是：「不朽的良方，死亡的解藥」（致厄弗所人書，20：希臘教父，第5冊，第661段）；是從死亡到生命、從現世前往天父那裡去的聖事——天父在天上的耶路撒冷等待著每一個人。

5. 這篇第二十屆世界病患日文告的主題是：「起來，去罷！你的信德救了你」。這句話同時也展望著即將於二〇一二年十月十一日開始的信德年。這是一個恰當而可貴的機會，去重新發現信仰的力量與美，重新檢視其內容，並在日常生活中爲它做見證（參閱本篤十六世《信德之門》宗座牧函，2011年10月11日）。我希望能鼓勵患病和受苦的人在信仰中尋找一個安全的依靠，藉著聆聽天主聖言、祈禱及聖事來滋養它。我同時也邀請牧者們隨時準備好爲病人施行這些聖事。司鐸們跟隨著善牧的榜樣，身爲那些被託付給他們的羊群的嚮導，當充滿喜樂，關照那些最弱小的人、純真的人，以及罪人們，用帶給人希望的話語來展現天主無限的恩慈（參閱聖奧古斯丁，信箋，第95冊，第1段；拉丁教父，第33冊，第351-352段）。

對於所有在健康照護醫療這領域工作的人，以及那些在親人身上見到上主基督受苦面容的家庭，我再次表達我，以及教會的感激，因爲即使經常是在未提及基督之名的狀況下，但透過你們的專業和默默地，你們已經以具體的方式將祂展現出來了（參閱聖週四聖油彌撒，2011年4月21日）。

聖母瑪利亞，慈悲之母及病人之癒，我們信靠地舉目看她並呈上祈禱；願她在十字架旁聖子臨終時所展現的慈母憐憫之心，陪伴並支持每一位病人及受苦者在身心創傷邁向痊癒的途徑上的信仰及希望！

我向你們保證，我會在祈禱中記得你們，並授予各位我的宗座降福。

二〇一一年十一月二十日普世基督君王節
發自梵諦岡
本篤十六世